

CONSEIL COMMUNAL DU 24 SEPTEMBRE 2014
GEMEENTERAAD VAN 24 SEPTEMBER 2014

Présents en début de séance Aanwezig in het begin van de zitting	Luc Léonard, <i>Suppléant du président du Conseil/Plaatsvervanger Voorzitter</i> ; Françoise Schepmans, <i>Bourgmestre/Burgemeester</i> ; Ahmed El Khannouss, Sarah Turine, Patricia Vande Maele, Abdelkarim Haouari, Karim Majoros, Jan Gypers, Ann Gilles-Goris, Olivier Mahy, Annalisa Gadaleta, <i>Échevin(e)s/Schepenen</i> ; Christian Magérus, Jamal Ikazban, Abdellah Achaoui, Houria Ouberri, Mohammadi Chahid, Pierre Vermeulen, Jamel Azaoum, Amet Gjanaj, Jef Van Damme, Khadija El Hajjaji, Dina Bastin, Danielle Evraud, Mohamed El Abboudi, Lhoucine Aït Jeddig, Dirk De Block, Dirk Berckmans, Nader Rekik, Farida Tahar, Shazia Manzoor, Tania Dekens, Georges Van Leeckwyck, Leonidas Papadiz, Nicole Linders-Dubocage, Roland Vandenhove, Laurie Carême-Palanga, Youssef Lakhroufi, Khadija Tamditi, Hassan Ouassari, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> ; Jacques De Winne, <i>Secrétaire du Conseil/Secretaris van de Raad</i> .
Entrés en cours de séance Binnengekomen tijdens de zitting	Olivia P'tito, Michaël Vossaert; <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> .
Quittent la séance Verlaten de zitting	Jan Gypers; <i>Échevin/Schepen</i> ; Christian Magérus, Pierre Vermeulen, Jef Van Damme, Khadija El Hajjaji, Dirk Berckmans, Shazia Manzoor, Tania Dekens, Nicole Linders-Dubocage; <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> .
Excusés Verontschuldigd	Badia El Belghiti, Paulette Piquard, Michel Eylenbosch, Hassan Rahali, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> .
Absents Afwezig	

Séance publique - Openbare zitting

Demande de déplacement du point 33 (CPAS - Compte de l'exercice 2013) en début de séance, du point 97 (Désignation des membres - Représentants de l'Administration communale sans mandat politique - de l'ASBL ayant pour but la création, l'organisation, la coordination et la gestion des milieux d'accueil francophones de la petite enfance sur le territoire de la commune de Molenbeek-Saint- Jean) après le point 7 et du point 98 (Désignation de membres de l'assemblée générale - Représentants de l'administration communale sans mandat politique - de l'ASBL "De Molenketjes" ayant pour but la création, l'organisation, la coordination et la gestion des milieux d'accueil néerlandophones et les autres initiatives qui contribuent au maximum d'égalités de chances du groupe cible des 0-12 ans sur le territoire de la commune de Molenbeek-Saint-Jean) après le point 9.

Aanvraag om punt 33 (OCMW - Rekeningen van het dienstjaar 2013) in begin van de zitting te verplaatsen, punt 97 (Aanstelling van de leden -

Vertegenwoordigers van het gemeentebestuur zonder politiek mandaat - van de VZW met als doel de stichting, de organisatie, de coördinatie en het beheer van Franstalige opvangmilieus op het grondgebied van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek) na punt 8 te verplaatsen en punt 98 (Aanstelling van de leden van de algemene vergadering - vertegenwoordigers van het gemeentebestuur zonder politiek mandaat - van de VZW "De Molenketjes" belast met de oprichting, de organisatie, de coördinatie en het beheer van de Nederlandstalige opvang en andere initiatieven die bijdragen tot maximale ontwikkelingslansen van de doelgroep 0-12 jaar op het grondgebied van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek) na punt 9 te verplaatsen.

Le Conseil approuve la proposition.
38 votants : 38 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel goed.
38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0001# **CAISSE - KAS**

CPAS - Compte de l'exercice 2013

OCMW – Rekeningen van het dienstjaar 2013
Le Conseil approuve le projet de délibération.
38 votants : 37 votes positifs, 1 abstention.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
38 stemmers : 37 positieve stemmen, 1 onthouding.

Michaël Vossaert entre en séance / treedt in zitting

#012/24.09.2014/A/0002# **FONCTIONNAIRE DE PRÉVENTION - PREVENTIEAMBTENAAR**

Service Prévention - Convention de collaboration entre la commune et la Zone de Police Bruxelles-Ouest relative à l'échange d'information entre la Police locale et le service Gardiens de la Paix

Preventiedienst – Samenwerkingovereenkomst tussen de Politiezone « Brussel West » en de gemeente met betrekking tot het uitwisselen van informatie tussen de lokale politie en de dienst gemeenschapswachten
Le Conseil approuve le projet de délibération.
39 votants : 38 votes positifs, 1 abstention.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
39 stemmers : 38 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/24.09.2014/A/0003# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Congé du Secrétaire communal - Remplacement - Confirmation.

Verlof van de Gemeentesecretaris - Vervanging - Bekrachtiging.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
39 votants : 39 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
39 stemmers : 39 positieve stemmen.

Olivia P'tito entre en séance / treedt in zitting

#012/24.09.2014/A/0004# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Création d'une structure d'accueil de la petite enfance sous la forme d'une association sans but lucratif dite « délégataire » ou « paracommunale » ayant pour but la création, l'organisation, la coordination et la gestion des milieux d'accueil francophones de la petite enfance sur le territoire de la commune de Molenbeek-Saint-Jean - Approbation des statuts de cette A.S.B.L.

Oprichting van een kinderopvangstructuur in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk zogenaamd « overnemer » of « paracommunale » die de oprichting, de organisatie, de coördinatie en het beheer van de Franstalige kinderopvangmilieus op het grondgebied van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek tot doel heeft – Goedkeuring van de statuten van deze V.Z.W.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 24 votes positifs, 14 votes négatifs, 2 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 24 positieve stemmen, 14 negatieve stemmen, 2 onthoudingen.

#012/24.09.2014/A/0005# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Création d'une structure d'accueil sous la forme d'une association sans but lucratif dite « délégataire » ou « paracommunale » ayant pour but la création, l'organisation, la coordination et la gestion des milieux d'accueil néerlandophones destinés aux enfants de 0 à 12 ans sur le territoire de la commune de Molenbeek-Saint-Jean – Approbation des statuts de cette A.S.B.L.

Oprichting van een kinderopvangstructuur in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk zogenaamd « overnemer » of « paracommunale » die de oprichting, de organisatie, de coördinatie en het beheer van de Nederlandstalige opvangmilieus bestemd voor de kinderen van 0 tot 12 jaar op het grondgebied van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek tot doel heeft - Goedkeuring van de statuten van deze V.Z.W.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 24 votes positifs, 1 vote négatif, 15 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 24 positieve stemmen, 1 negatieve stem, 15 onthoudingen.

#012/24.09.2014/A/0006# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Désignation des membres de l'assemblée générale - Mandataires politiques - de l'ASBL ayant pour but la création, l'organisation, la coordination et la gestion des milieux d'accueil francophones de la petite enfance sur le territoire de la commune de Molenbeek-Saint-Jean.

Aanstelling van de leden - Politieke mandatarissen van de VZW met als doel de stichting, de organisatie, de coördinatie en het beheer van franstalige opvangmilieus op het grondgebied van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

#012/24.09.2014/A/0007# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Désignation de membres de l'assemblée générale – Représentants politiques de l'ASBL "Molenketjes" ayant pour but la création, l'organisation, la coordination et la gestion des milieux d'accueil néerlandophones et les autres initiatives qui contribuent au maximum d'égalités de chances du groupe cible des 0-12 ans sur le territoire de la commune de Molenbeek-Saint-Jean.

Aanstelling van de leden van de algemene vergadering - Politieke vertegenwoordigers van de VZW "Molenketjes" met als doel de oprichting, de organisatie, de coördinatie en het beheer van de Nederlandstalige opvang en andere initiatieven die bijdragen tot maximale ontwikkelingskansen van de doelgroep 0-12 jaar op het grondgebied van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek. Le Conseil approuve le projet de délibération.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

#012/24.09.2014/A/0008# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Désignation des membres - Représentants de l'Administration communale sans mandat politique - de l'ASBL ayant pour but la création, l'organisation, la coordination et la gestion des milieux d'accueil francophones de la petite enfance sur le territoire de la commune de Molenbeek-Saint-Jean.

Aanstelling van de leden - Vertegenwoordigers van het gemeentebestuur zonder politiek mandaat - van de VZW met als doel de stichting, de organisatie, de coördinatie en het beheer van Franstalige opvangmilieus op het grondgebied van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
40 votants : 38 votes positifs, 2 abstentions.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
40 stemmers : 38 positieve stemmen, 2 onthoudingen.

#012/24.09.2014/A/0009# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Désignation de membres de l'assemblée générale – représentants de l'administration communale sans mandat politique – de l'ASBL "De Molenketjes" ayant pour but la création, l'organisation, la coordination et la gestion des milieux d'accueil néerlandophones et les autres initiatives qui contribuent au maximum d'égalités de chances du groupe cible des 0-12 ans sur le territoire de la commune de Molenbeek-Saint-Jean.

Aanstelling van de leden van de algemene vergadering – vertegenwoordigers van het gemeentebestuur zonder politiek mandaat - van de VZW "De Molenketjes" belast met de oprichting, de organisatie, de coördinatie en het beheer van de Nederlandstalige opvang en andere initiatieven die bijdragen tot maximale ontwikkelingskansen van de doelgroep 0-12 jaar op het grondgebied van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
40 votants : 38 votes positifs, 2 abstentions.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
40 stemmers : 38 positieve stemmen, 2 onthoudingen.

Jan Gypers quitte la séance / verlaat de zitting
Shazia Manzoor quitte la séance / verlaat de zitting

#012/24.09.2014/A/0010# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Arrêté de fermeture sur base de l'article 9bis de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes - Prise de connaissance de l'arrêté du Bourgmestre pour un établissement sis rue d'Enghien 2 à 1080 Bruxelles - Communication.

Sluitingsbesluit op basis van het artikel 9bis van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen - Kennisneming van het besluit van de Burgemeester met betrekking tot de inrichting gelegen Edingenstraat 2 te 1080 Brussel - Mededeling.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0011# **FONCTIONNAIRE DE PRÉVENTION - PREVENTIEAMBTENAAR**

Service Prévention - Subside à l'asbl Transit pour l'année 2014.

Preventiedienst - Subsidie aan de vzw Transit voor het jaar 2014.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0012# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

ASBL Molenbeek Sport - Compte de l'exercice 2013.

VZW Molenbeek Sport - Rekeningen van het dienstjaar 2013.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 23 votes positifs, 15 abstentions.

Messieurs Ikazban et De Block justifient leurs abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 23 positieve stemmen, 15 onthoudingen.

De heren Ikazban en De Block rechtvaardigen hun onthoudingen.

#012/24.09.2014/A/0013# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Subvention aux Collaboration Intercommunale - Appel à projets 2015 "Bruxelles, capitale des projets d'échanges européens" - Approbation du dossier de candidature.

Subsidie voor Intercommunale Samenwerking - Projectoproep 2015 « Brussel, hoofdstad van Europese uitwisselingsprojecten » - Goedkeuring van het kandidatuurdossier.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0014# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside au Centre d'Education National Sportif Academy.

Toekenning van een toelage aan CENS Academy.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0015# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside à l'a.s.b.l. Liada.

Toekenning van een subsidie aan de v.z.w. Liada.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0016# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside à l'asbl Duchesse Sport.

Toekenning van een subsidie aan de v.z.w. Duchesse Sport.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0017# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside à l'asbl Solidarité Universelle.

Toekenning van een subsidie aan de v.z.w. Solidarité Universelle.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0018# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside à l'asbl Union.

Toekenning van een subsidie aan de v.z.w. Union.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0019# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside à l'asbl Vision Solidaire.

Toekenning van een subsidie aan de v.z.w. Vision Solidaire.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0020# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside à l'association de fait Elites Academy Martials Arts « E.A.M.A. ».

Toekenning van een subsidie aan de feitelijke vereniging Elites Academy Martials Arts « E.A.M.A. ».

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0021# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside à l'ASBL Mission Locale de Molenbeek pour l'organisation de son vingtième anniversaire.

Toekenning van een subsidie aan de v.z.w. Lokale Missie van Molenbeek voor de organisatie van haar twintigste verjaardag.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
38 votants : 38 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0022# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside à l'ASBL TYN pour le projet MYND.

Toekenning van een subsidie aan de v.z.w.TYN voor het project MYND.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
38 votants : 38 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0023# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Ouverture d'une salle d'étude dans le cadre du projet d'aide scolaire mené par le Service Jeunesse.

Opening van een studiezaal in het kader van het project voor studieondersteuning geleid door de Jeugddienst.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
38 votants : 38 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0024# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Approbation de la convention de partenariat relative au projet de centralisation de l'aide scolaire.

Goedkeuring van de overeenkomst van partnerschap betreffende centralisatie van de schoolhulp.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
38 votants : 38 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0025# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Mise à disposition et convention de mise à disposition des locaux de la ludothèque Speculoos à l'association des scouts et guides de Molenbeek (Scogimo).

Terbeschikkingstelling en overeenkomst voor de terbeschikkingstelling van de lokalen van de speltheek Speculoos aan de vereniging van scouts en gidsen van Molenbeek (Scogimo).

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 37 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 37 positieve stemmen, 1 onthouding.

Khadija El Hajjaji quitte la séance / verlaat de zitting

#012/24.09.2014/A/0026# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside exceptionnel à la vzw d'Broej VMJ-AJM pour son projet sur l'identité culturelle.

Toekenning van een buitengewone subsidie aan vzw d'Broej VMJ-AJM voor haar project 'culturele identiteit'.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 37 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 37 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0027# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside exceptionnel à la vzw JNM dans le cadre de son projet «Into the wild».

Toekenning van een buitengewone subsidie aan de vzw JNM in het kader van haar project «Into the wild».

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 37 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 37 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0028# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside exceptionnel à l'asbl Foyer des Jeunes dans le cadre de son projet Radio Zéro.

Toekenning van een buitengewone subsidie aan vzw "Foyer des Jeunes" voor haar project "Radio Zéro".

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 37 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 37 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0029# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside exceptionnel à l'Atelier Paloke pour l'organisation de deux stages intitulés conte et céramique.

Toekenning van een buitengewone subsidie aan Atelier Paloke voor de organisatie van twee stages genoemd verhalen vertellen en keramiek.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 37 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 37 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0030# **COHÉSION SOCIALE - SOCIALE SAMENHANG**

CLES - Partenariat entre l'asbl « ATOUT PROJET » et la Commune de Molenbeek-Saint-Jean - Approbation de la convention.

CBSU - Partnership tussen de vzw « ATOUT PROJET » en de Gemeente Sint-Jans-Molenbeek - Goedkeuring van de overeenkomst.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 37 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 37 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0031# **COHÉSION SOCIALE - SOCIALE SAMENHANG**

Cles - Asbl « Lutte contre l'Exclusion Sociale à Molenbeek - rpm 449.487.409 » - Rapport moral 2013 et comptes de résultats et bilan 2013 - Rapport du Réviseur d'entreprises.

CBSU : vzw « Lutte contre l'Exclusion Sociale à Molenbeek - rpr 449.487.409 » - Jaarverslag 2013 , resultaatrekeningen en balans 2013 - Verslag van de Bedrijfsrevisor.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 23 votes positifs, 1 vote négatif, 13 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 23 positieve stemmen, 1 negatieve stem, 13 onthoudingen.

Tania Dekens quitte la séance / verlaat de zitting

#012/24.09.2014/A/0032# **COHÉSION SOCIALE - SOCIALE SAMENHANG**

CLES - Fonds d'Impulsion pour la Politique des Immigrés (FIPI) - 2014 - Convention n°2014/FR/0429 -entre le Centre interfédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations, la Commission Communautaire Française et l'administration communale de Molenbeek-Saint-Jean.

CBSU - Impulsfonds voor het Migrantenbeleid (FIPI) - 2014 - Overeenkomst nr. 2014/FR/0429 tussen het interfederaal gelijkemans Centrum, de Franstalige Gemeenschapscommissie en de gemeentelijke administratie van Sint-Jans-

Molenbeek.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 35 votes positifs, 1 abstention.

Monsieur De Block justifie son abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 35 positieve stemmen, 1 onthouding.

Mijnheer De Block rechtvaardigt zijn onthouding.

#012/24.09.2014/A/0033# **COHÉSION SOCIALE - SOCIALE SAMENHANG**

CLES - Programme communal de Cohésion Sociale 2011-2015 – Avenant au Contrat communal 2011-2015.

CBSU - Gemeentelijk Programma van Sociale Cohesie 2011-2015 -

Aanhangsel gemeentelijk contract 2011-2015.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 36 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0034# **GESTIONNAIRE RH - MANAGER HR**

Collaboration intercommunale - Plateforme intercommunale en matière de gestion des ressources humaines - Appel à projets 2015 - Ratification de la décision du Collège du 27 août 2014.

Intercommunale samenwerking - Intergemeentelijk platform inzake beheer van de human resources - Projectoproep 2015 - Bekrachtiging van de beslissing van het College van 27 augustus 2014.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 36 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0035# **CAISSE - KAS**

Caisse communale - CPAS- Garantie pour la convention entre le CPAS et le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales.

Gemeenteontvangerij - OCMW - Borgstelling voor de overeenkomst tussen het OCMW en het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 36 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0036# **FINANCES - FINANCIËN**

Budget 2014 - Rectification des résultats présumés 2013.

Begroting 2014 - Aanpassing van de vermoedelijke resultaten 2013.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 22 votes positifs, 3 votes négatifs, 11 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 22 positieve stemmen, 3 negatieve stemmen, 11 onthoudingen.

#012/24.09.2014/A/0037# **FINANCES - FINANCIËN**

Fonds régional de refinancement des trésoreries communales – Convention de prêt - Achat d'un terrain rue Ulens pour la construction d'une école.

Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke thesauriën – Leningsovereenkomst - Aankoop van een terrein Ulensstraat voor het bouwen van een school.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 36 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0038# **FINANCES - FINANCIËN**

Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales - Convention de prêt - Aménagement d'une antenne démographique, rue Charles Malis.

Brussels gewestelijk herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesauriën - Leningsovereenkomst - Inrichting van een antenne van de Bevolkingsdienst Charles Malisstraat.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 36 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0039# **FINANCES - FINANCIËN**

Fabrique d'église Saint-Vincent de Paul - Budget 2013.

Kerkfabriek Sint-Vincentius a Paulo - Begroting 2013.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 35 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 35 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/24.09.2014/A/0040# **FINANCES - FINANCIËN**

Fabrique d'église St-Rémi - Budget 2014.

Kerkfabriek St-Remigius - Begroting 2014.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 35 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
36 stemmers : 35 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/24.09.2014/A/0041# **FINANCES - FINANCIËN**

Fabrique d'église St-Rémi - Budget 2013.

Kerkfabriek Sint-Remigius - Begroting 2013.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
36 votants : 35 votes positifs, 1 abstention.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
36 stemmers : 35 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/24.09.2014/A/0042# **FINANCES - FINANCIËN**

Fabrique d'église St-Rémi - Compte 2012.

Kerkfabriek St-Remigius - Rekening 2012.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
36 votants : 35 votes positifs, 1 abstention.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
36 stemmers : 35 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/24.09.2014/A/0043# **FINANCES - FINANCIËN**

Fabrique d'église Saint-Charles Borromée - Compte 2013.

Kerkfabriek Sint-Karel Borromeus - Rekening 2013.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
36 votants : 35 votes positifs, 1 abstention.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
36 stemmers : 35 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/24.09.2014/A/0044# **FINANCES - FINANCIËN**

Communauté israélite Chaaré Tzion - Modification circonscription.

Israëlitische gemeenschap Chaaré Tzion - Wijziging van het grondgebied.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
36 votants : 35 votes positifs, 1 abstention.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
36 stemmers : 35 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/24.09.2014/A/0045# **FINANCES - FINANCIËN**

Fabrique d'église de la Résurrection - Compte 2013

Kerkfabriek van de Verrijzenis - Rekening 2013
Le Conseil approuve le projet de délibération.
36 votants : 35 votes positifs, 1 abstention.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
36 stemmers : 35 positieve stemmen, 1 onthouding.

Abdellah Achaoui quitte la séance / verlaat de zitting
Jamel Azaoum quitte la séance / verlaat de zitting
Amet Gjanaj quitte la séance / verlaat de zitting
Olivia P'tito quitte la séance / verlaat de zitting
La séance est suspendue à 24h15.
De zitting wordt om 24.15 uur geschorst.
La séance est rouverte jeudi 25 septembre 2014 à 19h00.
De zitting wordt op donderdag 25 september om 19.00 uur heropend.
Michaël Vossaert quitte la séance / verlaat de zitting
Jan Gypers entre en séance / treedt in zitting
Dirk Berckmans entre en séance / treedt in zitting
Shazia Manzoor entre en séance / treedt in zitting

#012/24.09.2014/A/0046# **LOGISITIQUE - LOGISITIEK**

Nouvelle loi communale article 234 alinéa 3 - Marchés publics -
Communication des décisions du Collège des Bourgmestres et Echevins.

Nieuwe Gemeentewet artikel 234 alinea 3 - Overheidsopdrachten - Mededeling
van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
34 votants : 33 votes positifs, 1 abstention.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
34 stemmers : 33 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/24.09.2014/A/0047# **LOGEMENT ET GESTION IMMOBILIÈRE - HUISVESTING EN
BEHEER GEBOUWEN**

Propriété communale sise rue des Quatre-Vents 25 et 25B - Approbation du
cahier spécial des charges pour la revente de deux immeubles et d'un terrain en
vue de la rénovation et d'une conversion en logements.

Gemeentelijke eigendom gelegen in de Vier-Windenstraat 25 en 25B -
Goedkeuring van het bestek voor de verkoop van twee gebouwen en een terrein
met het oog op een renovatie en verbouwing in woningen.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
34 votants : 34 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
34 stemmers : 34 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0048# **LOGEMENT ET GESTION IMMOBILIÈRE - HUISVESTING EN
BEHEER GEBOUWEN**

Nouvelle Loi communale article 234 alinéa 3 - Marchés publics -
Communication des décisions du Collège des Bourgmestres et Echevins.

Nieuwe Gemeentewet artikel 234 alinea 3 - Overheidsopdrachten - Mededeling
van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
34 votants : 33 votes positifs, 1 abstention.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
34 stemmers : 33 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/24.09.2014/A/0049# **TRAVAUX PUBLICS - OPENBARE WERKEN**

Travaux de restauration des galeries funéraires du cimetière communal -
Réservation de la dépense - CC14.023

Restauratie van de graf galerij van de Gemeentelijke begraafplaats - Reservering
van de uitgave - GR14.023

Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 34 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 34 positieve stemmen.

Jamel Azaoum entre en séance / treedt in zitting

#012/24.09.2014/A/0050# **TRAVAUX PUBLICS - OPENBARE WERKEN**

Plan triennal d'investissement et de développement 2013-2015 - Octroi de
subsidies par la Région de Bruxelles-capitale - Modification - CC14.024.

Driejarenplan investerings- en ontwikkelingsplan 2013-2015 - Toekenning van
subsidies door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Wijziging - GR14.024

Le Conseil approuve le projet de délibération.

35 votants : 35 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

35 stemmers : 35 positieve stemmen.

Amet Gjanaj entre en séance / treedt in zitting

#012/24.09.2014/A/0051# **TRAVAUX PUBLICS - OPENBARE WERKEN**

Accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale -
Approbation du Protocole - « 6.11.1 Reconversion durable de la ferme Claes en
Maison de la Nature à Molenbeek-Saint-Jean » - CC14.027

Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk
Gewest - Goedkeuring van het Protocol - « 6.11.1 Duurzame reconversie van
de boederij Claes in Huis van de Natuur te Sint-Jans-Molenbeek" - GR14.027

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 36 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0052# **TRAVAUX PUBLICS - OPENBARE WERKEN**

Marché de service relatif à l'entretien et interventions en cas de panne des
installations de détection « Intrusion et Incendie » des bâtiments communaux -
Projet - CC14.029.

Dienstopdracht voor onderhoud en interventies in geval van panne van de
inbraak- en branddetectiesystemen in de gemeentelijke gebouwen - Ontwerp -
GR14.029.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 25 votes positifs, 5 votes négatifs, 6 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 25 positieve stemmen, 5 negatieve stemmen, 6 onthoudingen.

#012/24.09.2014/A/0053# **TRAVAUX PUBLICS - OPENBARE WERKEN**

Rénovation lourde d'un pavillon scolaire et de divers locaux de l'école communale n°11, sise chaussée de Ninove, 1001 - Projet - CC14.028.

Zware renovatie van een schoolpaviljoen en van verschillende lokalen van gemeenteschool nr. 11, gelegen Ninoofsesteenweg, 1001 - Ontwerp - GR14.015.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 35 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 35 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/24.09.2014/A/0054# **TRAVAUX PUBLICS - OPENBARE WERKEN**

Nouvelle Loi communale article 236 alinéa 2 - Marchés publics - Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins - CC14.025.

Nieuwe Gemeentewet artikel 236 alinea 2 - Overheidsopdrachten - Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen - GR14.025.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 35 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 35 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/24.09.2014/A/0055# **TRAVAUX PUBLICS - OPENBARE WERKEN**

Nouvelle Loi communale article 234 alinea 3 - Marchés publics - Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins - CC14.026.

Nieuwe Gemeentewet artikel 234 alinea 3 - Overheidsopdrachten - Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen - GR14.026.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 35 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 35 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/24.09.2014/A/0056# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Nouvelle Loi communale article 234 alinéa 3 - Marchés publics - Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins.

Nieuwe Gemeentewet artikel 234 alinea 3 - Overheidsopdrachten - Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 35 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 35 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/24.09.2014/A/0057# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Nouvelle Loi communale article 236 alinéa 2 - Marchés publics -
Communication des décisions du Collège des Bourgmestres et Echevins.

Nieuwe Gemeentewet artikel 236 alinea 2 - Overheidsopdrachten - Mededeling
van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 35 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 35 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/24.09.2014/A/0058# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Projet Bellevue - Approbation de la convention d'utilisation de nom « Belvue »
pour le futur hôtel.

Project Bellevue - Goedkeuring van de overeenkomst betreffende het gebruik
van de naam "Belvue" voor het toekomstige hotel.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 24 votes positifs, 12 abstentions.

Messieurs Van Damme et Ait Jeddig justifient leurs abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 24 positieve stemmen, 12 onthoudingen.

De heren Van Damme en Ait Jeddig rechtvaardigen hun onthoudingen.

#012/24.09.2014/A/0059# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Projets Subsidiés - Appel à projets 2015 « Groupe de travail Subventions » -
Renouvellement du partenariat dans le cadre de la subvention régionale «
Collaboration Intercommunale » comme Commune pilote associée.

Gesubsidieerde projecten - Projectoproep 2015 « Subsidiewerkgroep » -
Hernieuwing van het partnership in het kader van de gewestelijke subsidie «
Intercommunale samenwerking » als aangesloten pilootgemeente.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 36 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0060# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Feder - Quartier Bellevue - Ancien bras de la Senne - Approbation de
l'autorisation d'occupation à titre précaire.

Gesco - Bellevuewijk - Oude arm van de Zenne - Goedkeuring van de
machtiging voor een precare terbeschikkingstelling.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 36 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0061# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de Quartier Durable Autour de Léopold II – Approbation de la convention de collaboration entre la Commune de Molenbeek-Saint-Jean et l'équipe du Bouwmeester-Maître Architectes de la Région de Bruxelles-Capitale (bMa), opération Mexico (2.1/2.2) & Ribaucourt (2.3/2.6/2.7).

Duurzaam Wijkcontract Rond Leopold II - Goedkeuring van de samenwerkingsovereenkomst tussen de gemeente Sint-Jans-Molenbeek en het team van de Bouwmeester-Maître Architectes van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (bMa) ingreep Mexico (2.1/2.2) & Ribaucourt (2.3/2.6/2.7).

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 36 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0062# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de Quartier Durable Autour de Léopold II - Convention Tripartite - Avenant Op. 3.3. - Animateur de rue/LES asbl et Op. 6.5 Formation animateurs en discipline artistique/Ecole de cirque de Bruxelles.

Wijkcontract Rond Leopold II - Tripartiteovereenkomsten - Aanvullende ingrepen 3.3 - Animateur de rue/LES asbl en 6.5 Vorming animators in artistieke vak/Circusschool van Brussel.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 36 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0063# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Politique des Grandes Villes - Convention « Ville Durable 2014 » - Conventions de partenariat

Grootstedenbeleid - Overeenkomst « Duurzame Stad 2014 » - Samenwerkingsovereenkomsten

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 36 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0064# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Politique des Grandes Villes - Convention Ville Durable 2013 - Approbation du 1er décompte.

Grootstedenbeleid - Overeenkomst Duurzame Stad 2013 - Goedkeuring van de 1e afrekening.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 36 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0065# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Politique des Grandes Villes - Avenant à l'avenant "Ville Durable 2011" pour l'année 2012 - Approbation du 3ème décompte.

Grootstedenbeleid - Aanhangsel aan het aanhangsel "Duurzame Stad 2011" voor het jaar 2012 - Goedkeuring derde afrekening.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 36 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0066# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Politique des Grandes Villes - Avenant à la convention Ville Durable 2009 pour l'année 2010 - approbation de décompte intermédiaire - 4ème décompte.

Grootstedenbeleid - Aanhangsel aan de overeenkomst Duurzame Stad 2009 voor het jaar 2010 - Goedkeuring van de tussenliggende afrekening - 4e afrekening.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 36 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0067# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de quartier durable Autour de Léopold II – Accord de coopération Beliris du 15.09.1993 – 4.1.55 Contrat de quartier Durable 2013-2016 - Approbation du protocole d'accord.

Duurzaam Wijkcontract Rond Leopold II – Samenwerkingsakkoord Beliris van 15.09.1993 - 4.1.55 Duurzaam Wijkcontract 2013-2016 Goedkeuring van het protocolakkoord.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 36 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0068# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de quartier Ecluse Saint-Lazare - volet 2 - vente d'un immeuble sis à 1080 Bruxelles, quai de l'Industrie 5-5b

Wijkcontract Sluis Sint-Lazarus - luik 2 - verkoop van een gebouw gelegen te 1080 Brussel, Nijverheidskaai 5-5b

Le Conseil approuve le projet de délibération.

36 votants : 36 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0069# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de Quartier Durable « Autour de Léopold II » - Marché de travaux -
Rénovation Infrastructure bld. Léopold II 170 - Dépense supplémentaire relative
au dépassement de l'estimation du marché

Duurzaam Wijkcontract « Rond Leopold II » - Opdracht werken - Renovatie
Infrastructuur Leopold II-laan 170 – Aanvullende uitgave met betrekking tot de
overschrijding van de raming van de opdracht
Le Conseil approuve le projet de délibération.
36 votants : 36 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0070# **MOBILITÉ - MOBILITEIT**

Journée En ville, sans ma voiture - Approbation de la date de l'édition 2014.

Zonder auto mobiel in de stad - Goedkeuring van de datum van de editie 2014.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
36 votants : 36 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0071# **MOBILITÉ - MOBILITEIT**

Dimanche sans voiture 2014 - Soutien financier à l'Ecole de Cirque de
Bruxelles pour l'organisation de l'évènement «Embarquement Immédiat».

Autoloze Zondag 2014 - Financiele bijdrage aan de Circusschool van Brussel
voor de organisatie van het evenement «Embarquement Immédiat - Nu
inschepen ».
Le Conseil approuve le projet de délibération.
36 votants : 36 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0072# **MOBILITÉ - MOBILITEIT**

Police de la circulation routière - Règlement général complémentaire -
Modifications

Politie op het wegverkeer - Aanvullend algemeen reglement - Wijziging
Le Conseil approuve le projet de délibération.
36 votants : 24 votes positifs, 12 abstentions.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
36 stemmers : 24 positieve stemmen, 12 onthoudingen.

#012/24.09.2014/A/0073# **MOBILITÉ - MOBILITEIT**

Protocole d'accord pour la réalisation d'un Plan d'Action Communal de Stationnement.

Protocol van akkoord voor de realisatie van een Gemeentelijk Parkeeractieplan.
Le point est retiré de l'ordre du jour.
Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/24.09.2014/A/0074# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Chèque-taxi à valeur universelle sur le territoire de la région de Bruxelles-Capitale - Convention pour l'année 2014.

Taxicheque met universele waarde op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Overeenkomst voor het jaar 2014.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
36 votants : 36 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0075# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Attribution d'un subside de € 750 à la Fonderie.

Toekenning van een subsidie van € 750 aan La Fonderie.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
36 votants : 36 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0076# **7ÈME DIRECTION - 7DE DIRECTIE**

Convention avec Bruxelles Environnement (IBGE) : subside octroyé à la Commune de Molenbeek-Saint-Jean dans le cadre du programme régional Alliance Emploi-Environnement - axe 4 - Alimentation durable, projet « centre de développement de l'alimentation durable ».

Overeenkomst met Leefmilieu Brussel (BIM): subsidie toegekend aan de gemeente Sint-Jans-Molenbeek in het kader van de Alliantie Werkgelegenheid-Leefmilieu, As 4 – Duurzame voeding - project “centrum voor de ontwikkeling van duurzaam voeding”
Le Conseil approuve le projet de délibération.
36 votants : 36 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0077# **7ÈME DIRECTION - 7DE DIRECTIE**

Convention entre l'Administration communale de Molenbeek-Saint-Jean et l'Agence Bruxelles-Propreté - Installation de bulles à verre enterrées sur le carrefour formé par les rues des Quatre-Vents et de l'Indépendance.

Overeenkomst tussen het Gemeentebestuur van Sint-Jans-Molenbeek en het Agentschap Net Brussel - Installatie van ingegraven glascontainers op kruispunt met de Vier-Windenstraat en de Onafhankelijkheidstraat.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
36 votants : 36 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0078# **7ÈME DIRECTION - 7DE DIRECTIE**

Convention entre l'Administration communale de Molenbeek-Saint-Jean et l'Agence Bruxelles-Propreté - Installation de bulles à verre enterrées sur le carrefour formé par les rues De Rudder et Euterpe.

Overeenkomst tussen het Gemeentebestuur van Sint-Jans-Molenbeek en het Agentschap Net Brussel - Installatie van ingegraven glascontainers op kruispunt met de De Rudderstraat en de Euterpestraat.
Le Conseil approuve le projet de délibération.
36 votants : 36 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
36 stemmers : 36 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0079# **7ÈME DIRECTION - 7DE DIRECTIE**

Déclassement économique d'un véhicule - Citroën Jumper (nr de châssis : VF7ZCPMNC17026274/97).

Economische declassering van een voertuig - Citroën Jumper (chassisnr. : VF7ZCPMNC17026274/97).
Le Conseil approuve le projet de délibération.
36 votants : 36 votes positifs.
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.
36 stemmers : 36 positieve stemmen.

Jan Gypers quitte la séance / verlaat de zitting
Christian Magéus quitte la séance / verlaat de zitting
Pierre Vermeulen quitte la séance / verlaat de zitting
Dirk Berckmans quitte la séance / verlaat de zitting

#012/24.09.2014/A/0080# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Enseignements francophone et néerlandophone - Règlement sur l'organisation de l'accueil extrascolaire pour les écoles fondamentales communales de Molenbeek-Saint-Jean (francophones et néerlandophones) - Modification.

Franstalig en Nederlandstalig onderwijs- Reglement van de organisatie van de voor- en naschoolse opvang voor de gemeentelijke basisscholen van Sint-Jans-Molenbeek (Franstalig en Nederlandstalig) - Wijziging.

La proposition d'amendement n° 1 déposée par Monsieur De Block relative à l'article 10 (demande d'ajouter "les enfants dont les familles font état d'un revenu annuellement imposable inférieur à 12.000 € bénéficient d'un tarif réduit à 100 %" est rejetée par 22 votes négatifs et 10 votes positifs.

La proposition d'amendement n° 2 déposée par Monsieur De Block relative aux prestations du midi (demande de gratuité) est rejetée par 22 votes négatifs et 10 votes positifs.

La proposition d'amendement n° 3 déposée par Monsieur De Block relative aux bons de commande (demande de rajouter que les gens qui bénéficient d'une aide du CPAS aient droit à la gratuité) est adoptée à l'unanimité.

La proposition d'amendement n° 4 déposée par Monsieur De Block demandant que la redevance ne soit pas réclamée lorsque les enfants doivent attendre 15 minutes ou plus avant d'aller aux ateliers où ils sont inscrits est déclarée sans objet.

La proposition d'amendement n° 5 déposée par Monsieur De Block demandant que la redevance ne soit pas réclamée si les parents sont dans l'impossibilité d'être à temps parce qu'ils doivent récupérer leur autre enfant à une autre sortie d'école est rejetée par 22 votes négatifs et 10 votes positifs.

Het door de Heer De Block ingediende amendementsvoorstel nr.1 betreffende artikel 10 (vraag om bij te voegen "kinderen waarvan de gezinnen beschikken over een jaarlijks belastbaar inkomen dat lager is dan 12.000 EUR genieten van een 100% verminderd tarief") wordt verworpen met 22 tegenstemmen en 10 voor.

Het door de Heer De Block ingediende amendementsvoorstel nr.2 betreffende de middagprestaties (vraag om het gratis te maken) wordt verworpen met 22 tegenstemmen en 10 voor.

Het door de Heer De Block ingediende amendementsvoorstel nr.3 betreffende de bestelbonnen (de vraag om toe te voegen dat mensen die genieten van OCMW-steun er gratis recht op hebben) wordt unaniem aangenomen.

Het door de Heer De Block ingediende amendementsvoorstel nr.4 dat vraagt dat de vergoeding niet wordt gevorderd wanneer de kinderen 15 minuten of langer moeten wachten alvorens naar de workshops te gaan waarvoor ze zijn ingeschreven wordt ongegrond verklaard.

Het door de Heer De Block ingediende amendementsvoorstel nr.5 dat vraagt dat de vergoeding niet wordt gevorderd indien de ouders onmogelijk op tijd kunnen zijn omdat ze hun ander kind moeten ophalen aan een andere schooluitgang wordt verworpen met 22 tegenstemmen en 10 voor.

Monsieur De Block demande un vote nominatif.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

32 votants : 22 votes positifs (Françoise Schepmans, Ahmed El Khannouss, Sarah Turine, Patricia Vande Maele, Abdelkarim Haouari, Karim Majoros, Ann Gilles-Goris, Olivier Mahy, Annalisa Gadaleta, Dina Bastin, Danielle Evraud, Luc Léonard, Mohamed El Abboudi, Shazia Manzoor, Georges Van Leeckwyck, Leonidas Papadiz, Nicole Linders-Dubocage, Roland Vandenhove, Laurie Carême-Palanga, Youssef Lakhroufi, Khadija Tamditi, Hassan Ouassari) et 10 votes négatifs (Jamal Ikazban, Houria Ouberri, Mohammadi Chahid, Jamel Azaoum, Amet Gjanaj, Jef Van Damme, Lhoucine Aït Jeddig, Dirk De Block, Nader Rekik, Farida Tahar).

Mijnheer De Block vraagt een naamstem.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

32 stemmers : 22 positieve stemmen (Françoise Schepmans, Ahmed El Khannouss, Sarah Turine, Patricia Vande Maele, Abdelkarim Haouari, Karim Majoros, Ann Gilles-Goris, Olivier Mahy, Annalisa Gadaleta, Dina Bastin, Danielle Evraud, Luc Léonard, Mohamed El Abboudi, Shazia Manzoor, Georges Van Leeckwyck, Leonidas Papadiz, Nicole Linders-Dubocage, Roland Vandenhove, Laurie Carême-Palanga, Youssef Lakhroufi, Khadija Tamditi, Hassan Ouassari) en 10 negatieve stemmen (Jamal Ikazban, Houria Ouberri, Mohammadi Chahid, Jamel Azaoum, Amet Gjanaj, Jef Van Damme, Lhoucine Aït Jeddig, Dirk De Block, Nader Rekik, Farida Tahar).

#012/24.09.2014/A/0081# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Rapports de l'inspection scolaire des écoles Paloke, Regenboog, Windroos, Windekind et Tijn Uylenspiegel.

Verslagen schooldoorlichting Nederlandstalige gemeentelijke basisscholen Paloke, Regenboog, Windroos, Windekind en Tijn Uylenspiegel.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

32 votants : 32 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

32 stemmers : 32 positieve stemmen.

Nicole Linders-Dubocage quitte la séance / verlaat de zitting

#012/24.09.2014/A/0082# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Communauté Scolaire 1080 - Objectifs des enveloppes de points - Année scolaire 2014-2015.

Scholengemeenschap 1080 - doelstellingen van de puntenenveloppen - Schooljaar 2014-2015.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

Règlement scolaire de l'enseignement néerlandophone fondamental -
Adaptation.

Schoolreglement van het gemeentelijk Nederlandstalig basisonderwijs -
Aanpassing.

La proposition d'amendement n° 1 déposée par Monsieur De Block relative au chapitre 4 du Règlement scolaire de l'enseignement néerlandophone est rejetée par 21 votes négatifs et 10 votes positifs.

La proposition d'amendement n° 2 déposée par Monsieur De Block relative à l'article 7 §2 (page 7) du Règlement scolaire de l'enseignement néerlandophone est rejetée par 21 votes négatifs et 10 votes positifs.

La proposition d'amendement n° 3 déposée par Monsieur De Block relative à l'article 7 §2 (page 8) du Règlement scolaire de l'enseignement néerlandophone est rejetée par 21 votes négatifs et 10 votes positifs.

La proposition d'amendement n° 4 déposée par Monsieur De Block relative à l'article 7 §3 (page 8) du Règlement scolaire de l'enseignement néerlandophone est rejetée par 21 votes négatifs et 10 votes positifs.

Het door de Heer De Block ingediende amendementsvoorstel nr.1 betreffende hoofdstuk 4 van het schoolreglement van het gemeentelijk nederlandstalig basisonderwijs (vervang de eerste zin door "het Schoolbestuur... zich voordoet, na akkoord in de Schoolraad") wordt verworpen met 21 tegenstemmen en 10 voor.

Het door de Heer De Block ingediende amendementsvoorstel nr.2 betreffende artikel 7 § 2 (pagina 7) het schoolreglement van het gemeentelijk nederlandstalig basisonderwijs (vervang de zin "dit gebeurt steeds na overleg met de Schoolraad" door "dit gebeurt slechts met akkoord van de Schoolraad") wordt verworpen met 21 tegenstemmen en 10 voor.

Het door de Heer De Block ingediende amendementsvoorstel nr.3 betreffende artikel 7 § 2 (pagina 8) het schoolreglement van het gemeentelijk nederlandstalig basisonderwijs ("de Gemeente Molenbeek is van mening dat het grondwettelijk vastgelegde principe van gratis onderwijs een réel recht is en garandeert dat er geen enkele bijdrage zal gevraagd worden voor activiteiten die in de eindtermen en ontwikkelingsdoelen zijn vastgelegd") wordt verworpen met 21 tegenstemmen en 10 voor.

Het door de Heer De Block ingediende amendementsvoorstel nr.4 betreffende artikel 7 § 3 (pagina 8) het schoolreglement van het gemeentelijk nederlandstalig basisonderwijs (voeg toe: "voor ouders die onder de armoedegrens leven, zal de school geen bijdrage vragen voor meerdaagse extra-muros activiteiten") wordt verworpen met 21 tegenstemmen en 10 voor.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 21 votes positifs, 10 votes négatifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

31 stemmers : 21 positieve stemmen, 10 negatieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0084# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Règlement scolaire des écoles fondamentales communales néerlandophones -
Brochure d'info.

Schoolreglement van het gemeentelijk Nederlandstalig basisonderwijs -
Infobrochure

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0085# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Convention entre l'administration communale de Molenbeek et l'IBO De
Verliefde Wolk (De Vaartkapoen) Sint-Jans-Molenbeek pour l'utilisation de
l'infrastructure.

Overeenkomst tussen het gemeentebestuur en het IBO Verliefde Wolk (De
Vaartkapoen) Sint-Jans-Molenbeek voor het gebruik van de infrastructuur.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0086# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Convention entre l'administration communale de Molenbeek et l'Athénée Royal
Toverfluit Sint-Jans-Molenbeek pour l'utilisation de l'infrastructure.

Overeenkomst tussen het gemeentebestuur en het Koninklijk Atheneum
Toverfluit Sint-Jans-Molenbeek voor het gebruik van de infrastructuur.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0087# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Convention entre l'administration communale de Molenbeek-Saint-Jean et la
VGC (Vlaamse Gemeenschapscommissie) pour l'utilisation de l'infrastructure de
la salle de sports de la HUB (Hogeschool Universiteit Brussel) à Koekelberg.

Overeenkomst tussen het gemeentebestuur Sint-Jans-Molenbeek en de VGC
(Vlaamse Gemeenschapscommissie) voor het gebruik van de infrastructuur van
de sportzaal HUB te Koekelberg.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0088# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Approbation de la convention "Innoverende stedelijke netwerken" avec la VGC.

Goedkeuring van de overeenkomst Innoverende stedelijke netwerken met VGC.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0089# **7ÈME DIRECTION - 7DE DIRECTIE**

Fête du Sacrifice - Conventions avec les aidants, bouchers-habilleurs et sacrificateurs.

Offerfeest - Overeenkomsten met de helpers, slaggers-schoonmakers en de offeraren.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0090# **7ÈME DIRECTION - 7DE DIRECTIE**

Convention entre la Commune et l'association « Jane Goodall institute » relative à un subsidie en vue du développement du programme « Roots & Shoots ».

Overeenkomst tussen de Gemeente en de VZW « Jane Goodall institute » betreffende een subsidie voor de ontwikkeling van het "Roots & Shoots".

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0091# **7ÈME DIRECTION - 7DE DIRECTIE**

Evènements durables - Règlement de recettes pour l'utilisation de gobelets réutilisables régis par un système de caution lors des festivités "Fête de Quartier Heyvaert", "MolenGreen" et "Marché de Noël" 2014

Duurzame evenementen - Ontvangstenregeling voor het gebruik van herbruikbare bekertjes met waarborgsysteem tijdens de volgende feestelijkheden: "Buurtfeest Heyvaert", "MolenGreen" en "Kerstmarkt" 2014

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

#012/24.09.2014/A/0092# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Motion déposée par les chefs de groupe cdH et Ecolo-Groen relative aux minorités chrétiennes et autres minorités religieuses et philosophiques en Iraq et en Syrie.

Motie ingediend door de groepschefs cdH en Ecolo-Groen betreffende de kristelijke minoriteiten en andere religieuze en filosofische minoriteiten in Irak en Syrië.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/24.09.2014/A/0093# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Motion déposée par Madame Tamditi, chef de groupe Ecolo-Groen, relative à Gaza.

Motie ingediend door Mevrouw Tamditi, groepschef Ecolo-Groen, betreffende Gaza.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/24.09.2014/A/0094# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Monsieur Berckmans relative aux problèmes liés au hangar situé rue du Rectangle.

Interpellatie ingediend door Mijnheer Berckmans betreffende de problemen met de hangar gelegen aan de Rechthoekstraat.

Le point est retiré de l'ordre du jour en raison de l'absence de Monsieur Beckmans.

Het punt wordt van de dagorde gehaald wegens de afwezigheid van Mijnheer Berckmans.

#012/24.09.2014/A/0095# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Monsieur Berckmans relative à l'école de formation des jeunes du FC Brussels.

Interpellatie ingediend door Mijnheer Berckmans betreffende de Jeugdvoetbalschool FC Brussels.

Le point est retiré de l'ordre du jour en raison de l'absence de Monsieur Berckmans.

Het punt wordt van de dagorde gehaald wegens de afwezigheid van Mijnheer Berckmans.

#012/24.09.2014/A/0096# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Madame Tahar relative au Festival Bruxellons.

Interpellatie ingediend door Mevrouw Tahar betreffende het festival Bruxellons.
Le Conseil prend connaissance.
De Raad neemt kennis.

Shazia Manzoor quitte la séance / verlaat de zitting

#012/24.09.2014/A/0097# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Madame Tahar relative à la pénurie de place dans les écoles fondamentales.

Interpellatie ingediend door Mevrouw Tahar betreffende het gebrek aan plaats in de basisscholen.
Le Conseil prend connaissance.
De Raad neemt kennis.

#012/24.09.2014/A/0098# ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE

Interpellation déposée par Monsieur Rahali relative aux nuisances Boulevard Léopold II.

Interpellatie ingediend door Mijnheer Rahali betreffende de hinder langs Leopold II-laan.

Le point est retiré de l'ordre du jour en raison de l'absence de Monsieur Rahali. Het punt wordt van de dagorde gehaald wegens de afwezigheid van Mijnheer Rahali.

Monsieur Van Damme demande la réinscription pour le prochain conseil de son interpellation au sujet de la Porte de Ninove.

Mijnheer Van Damme vraagt de herschrijving aan de dagorde van de volgende gemeenteraad van zijn interpellatie betreffende Ninoofsepoort.

Jef Van Damme quitte la séance / verlaat de zitting

Dirk De Block quitte la séance / verlaat de zitting

Ainsi fait et délibéré en séance. La séance est levée à 01h45.

Aldus gedaan en beraadslaagd in zitting. De zitting wordt opgeheven om 01u45.

PAR ORDONNANCE / OP LAST :

Le Secrétaire du Conseil,
De Secretaris van de Raad,

Le Président,
De Voorzitter,

Jacques De Winne

Luc Léonard